

DOCUMENTO – 37

BARRETO, Afonso Henriques de Lima. “O Velho Códice” –
Crítica de A. H. Lima Barreto. Incompleto. S.l., s.d.
3 p. Manuscrito.

I-6, 33, 15

O velho codice

O que os leitores vão ler é a historia de um desses amores ^{sombrios} ~~tragicos~~ tragicos, quasi medievales, cheirando ainda a barbaca e a castello ameiado; e que, por uma singular recapitulacão historica, na lidade moderna, a America do Sul foi theatro onde deu fim. ^{Narrativa} ~~Narrativa~~ ^{de um desses} ~~tragicos~~ amores de hoje, ~~com~~ ~~o~~ ~~seu~~ ~~caracter~~ ~~de~~ ~~tragicos~~ ~~medievales~~ e pantados; é ~~o~~ ^o desprender de um forte impulso d'alma irresistivel e immenso.

Um velho codice manuscripto em italiano dos meados do seculo XVIII conta-a; e, pela ~~agora~~ dignidade do seu dizer e pela luz que traz a um ponto obscuro

N. 2

coevos do autor delle, deviamos
ir buscar o equivalente de sua
~~linguagem~~ ^{linguagem} ^{italiana} entre-
tanto não nos sobrando com
erudicção para a empresa de
tal monta, ~~abandonamos~~
abandonamos o propósito.

Quando guardando um
tom geral da versão o fallar
moderno - embora imper-
feito para exprimir paixões
de densa acção atroz - aqui
e alli, procuramos numa
phrase, num tolo, ou numa
exclamação daquellas eras,
tingir de leve a narração
de um matiz archaico.

O original é absolutamente
anonymo.

Nenhum signal, indi-
cio, exceto heraldico ou
muito obscuras o autor.

Não obstante, num emen-
da, ~~uma traça~~ ^{uma traça} ~~imperceptível~~
traça imperceptível
fazem - um crê que a má
que o traça é de jesuita.

Mm-mós - riscado ^e pre-
cedendo - os jesuitas - entre
virgulas, e a maneira familiar
de que o codice falla das con-
sas da ordem, levaram-nos
a uma tal supposição.

Os leitores julguem.